

《天路导向》双语讲义

重建废墟、转忧为喜（4）

FROM RUBBLE TO REJOICING - Part 4

Section A

甲部

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好，
2. What a joy it is for us to know that you have tuned in to this broadcast.
很高兴你再次收听我们的节目。
3. We try to communicate to you the best we know how the great message of the gospel of Jesus Christ.
我们愿意尽最大的努力，把有关耶稣基督的好消息讲给你听。
4. It is our prayer that God is using His Word to bless you and enrich your life,
我们祈求神，通过祂的话语赐福给你，使你的生命更丰盛。
5. and please write to us and let us know that this message is blessing you,
请来信告诉我们，这些信息如何使你得益。
6. and if you have joined us for the first time in this broadcast,
如果你是第一次听这节目，
7. we just started a series of messages on Nehemiah.
我们刚开始讲一系列关于尼希米的信息。
8. Nehemiah was a man who wanted his life to count for God.
尼希米盼望自己的生命是为神而活的，
9. Nehemiah did not rush into things, but, rather, he spent time before God in prayer.
尼希米没有鲁莽行事，他花很多时间向神祷告；
10. Nehemiah spent time discerning the will of God.
尼希米花时间寻求神的心意；
11. Nehemiah spent time counting the cost and preparing himself in prayer.
尼希米花时间计算代价，并在祷告中预备自己。
12. and, although Nehemiah was sad and frightened,
虽然尼希米曾忧伤惧怕，
13. yet, he listened to the will of God.
但他听从神的旨意。
14. Nehemiah asked the King to rescind the law that he had decreed.
尼希米要求王撤消原先颁布的法令，
15. He asked the King for all the resources that he would need to rebuild the wall of Jerusalem and the Temple;
他请求王供应他重建城墙和圣殿所需的材料，
16. and, then, he asked for time away from the King.
他还跟王请假，
17. so that he could supervise the work himself;
让他可以亲自去监工。
18. and, when the King granted all of Nehemiah's requests, he did not boast.
但即使王答应了尼希米所有的请求，他并没有自鸣得意，
19. Instead, he gave all of the credit and the glory to the Lord.
他反而归功于神，将一切荣耀都归给神。
20. "The good hand of God was upon me," he said.
他说，我神施恩的手帮助我。
21. I said, in the last broadcast, that commitment to God has its rewards;
上次节目中我说过，顺服神的人是有赏赐的，
22. but, then, it also has its price.
但必须付出代价。
23. We saw in the previous messages that, after four months of fasting, praying and weeping, 上几次的信息中，我们看到他哭泣悲哀，禁食祷告，长达四个月之久。
24. Nehemiah came to the place of death.
尼希米濒临死地，

25. Nehemiah came to the place of death to self,
他将“自我”置之死地;
26. death to a personal ambition.
他将“个人野心”置之死地;
27. and death to future security.
他将“太好的前途”置之死地;
28. Nehemiah also came to the place of death to
self gratification and comfort.
尼希米也把“自我的满足”和“舒适的生活”置之死地。
29. and, today, I want to talk to you about the price
of commitment;
今天我要和你谈谈委身的代价,
30. so, if you have your Bibles, please turn to
Nehemiah, Chapter 2, verses 11 to 20.
请翻开你手上的圣经, 尼希米记二章 11-20
节。(读经)
31. Many people, when they see a successful
person, they think how easy life must have been
to them;
许多人认为成功的人凡事都轻而易举,
32. but they seldom think of the personal cost
involved to that person.
却没想到, 其实他们付出了多少代价。
33. In verse 11,
第 11 节里说,
34. Nehemiah went on a three-day journey in the
blistering, hot sun.
尼希米在烈日之下走了三天的路程,
35. He walked along the dusty road.
风尘仆仆。
36. In verse 12,
12 节,
37. he got up at night when everybody else was
asleep.
夜深人静时他独自起来,
38. He told no one of what God laid on his heart.
他没告诉任何人神放在他心里的负担。
39. In verse 13,
13 节,
40. when his night's sleep was disturbed,
夜里他睡不着,
41. he knew that God wanted him to go to inspect
the work.
他知道神要他去视察工地。
42. A day in the life of a godly person must begin
and end in solitude.
敬畏神的人所度过的每一天, 在开始和结束时都应该有安静独处的时刻。
43. Godly people must commune with God before
they can help people.
属于神的人当他要去帮助人之前, 必须先与
神相交。
44. They must agonize before God before they can
pray with people.
他们必须先经历在神面前的痛苦挣扎, 才懂
得与人一同祷告。
45. They hear God before they can speak for Him.
他需要先聆听神的声音, 才能为神发言。
46. The godly person must pay the price of
isolation before ever going public.
属于神的人必须先尝孤独的滋味, 才能站在
公众面前。
47. For every minute a believer spends in ministry,
he or she should spend equal time before God
in isolation.
一个基督徒花多少时间服事神, 就需要花多
少时间单独亲近神。
48. If you only rely on your own thoughts and
plans,
如果你单单依靠自己的思想和计划,
49. if you do not consult with God,
如果你不求问神,
50. you will not be able to speak for God.
你就不能为神说话,
51. You will only bring a word only from you.
你只能自说自话。
52. Nehemiah was called of God and committed to
God,
尼希米是神所呼召, 又委身于神的人,
53. but there were times when he must have been
overwhelmed with the task.
但总有些时候, 他被工作的重任压倒。
54. Well, think with me about the sheer weight of
his responsibility.
让我们思想一下他的责任多么沉重,
55. So, while others were sleeping, Nehemiah was
awake praying.
难怪当别人都安睡时, 尼希米却儆醒祷告;

56. While others were sleeping, Nehemiah was awake probing.
当别人都安睡时，尼希米却起来探查；
57. While others were sleeping, Nehemiah was awake studying.
当别人都安睡时，尼希米却在研究；
58. While others were sleeping, Nehemiah was awake surveying.
当别人都安睡时，尼希米却起来视察工地。
59. Those who want to be leaders
凡愿意担任领袖的人，
60. must be prepared to spend time alone in preparation and planning as they pray.
必须肯花时间祷告，独自策画，做好准备。
61. They must take their cues from above.
他们必须获得从天上来的指引。
62. Today, we are desperately in need of many Nehemiah's.
今天我们迫切需要像尼希米这样的领袖。
63. Would you be a Nehemiah today?
你愿意成为一个尼希米吗？
64. Why do I say this?
为什么我这么说呢？
65. Because today we have many walls that are broken.
因为今天有许多破裂的城墙。
66. Today, we have so many people who have broken walls of hope in their life.
今天许多人的城墙破损，失去生命的盼望；
67. Today, we have so many people with broken walls of missing peace.
今天许多人的城墙破损，失去平安；
68. Today, we have many people with broken walls of fear of the future.
今天许多人的城墙破损，恐惧未来；
69. Today, we have many people with broken walls of enslavement to money.
今天许多人的城墙破损，成为守财奴；
70. Today, we have many people with broken walls of addictions and sin.
今天许多人的城墙破损，被罪恶和各种毒瘾辖制。
71. Seeing these broken walls ought to break our hearts,
眼看着许多破损的城墙令人心碎，
72. but seeing these broken walls should do even more;

- 但仅仅心碎是不够的，
73. because what we need today are men and women who are willing to spend time on their knees.
今天需要更多弟兄姐妹愿意花时间跪下祷告。
74. There are many broken walls on a personal level.
在个人的层面也有许多破损的城墙，
75. Many people are filled with unbridled greed.
许多人充满贪婪无法自拔，
76. The walls of thankfulness are broken.
感恩的城墙破裂了；
77. Many people live lives of emptiness.
许多人过着空虚的生活，
78. The walls of love are broken.
爱之墙破裂了；
79. Many people hoard their bitterness and pain.
许多人心中藏着苦毒和疼痛，
80. The walls of forgiveness are broken.
饶恕之墙破裂了。
81. My listening friends, this is very important.
亲爱的朋友，这是很重要的，
82. You must get out of your self-pity.
你必须从自怜中解脱出来，
83. Stop re-living your past problems.
不要重温过去的困难。
84. How can you do that?
怎么作得到呢？
85. Give them to Jesus.
都交给耶稣，
86. Put them under the blood and, then, get out and do something for somebody else.
放在主的宝血之下，然后去帮助别人。
87. Does your neighbor hate you?
你的邻居恨你吗？
88. Go over and love them for Jesus' sake.
为了耶稣的缘故去爱他们，
89. because the walls are down;
因为城墙倒塌了。
90. and, as we probe these walls,
当我们来探查城墙时，

91. as we examine these walls,
当我们来检验城墙时,
92. like Nehemiah, we can feel overwhelmed;
就像尼希米一样, 我们感到沉重。
93. but we have a God Who is far more powerful
than any problem in the world.
但我们的神远比世上任何困难更大, 更有能力;
94. We have a God Who is far more powerful than
any sin in the world.
我们的神远比世上任何罪恶更有能力;
95. We have a God Who is far more powerful than
any power in the world.
我们的神远比世上任何权势更有能力。
96. What did Nehemiah do about this
overwhelming problem?
尼希米如何解决这天大的困难呢?
97. He did not say, "You people have got to do
something."
他没有说, 你们该尽些力。
98. No.
不!
99. He said, "We have got to do something."
他说, 我们要尽力而为。

Section B

乙部

1. Then I said to them, "You see the distress we
are in, how Jerusalem lies waste and its gates
are burnt with fire. Come and let us build the
wall of Jerusalem that we may no longer may
be in reproach."
我对他们说, 我们所遭的难, 耶路撒冷怎样
荒凉, 城门被火焚烧, 你们都看见了。来
吧! 我们重建耶路撒冷的城墙, 免得再受凌
辱。
2. Here is what Nehemiah is saying:
尼希米的意思是,
3. Enough shame.
够羞愧了,
4. The kingdom is in reproach.
国家受凌辱,
5. God's name is in disrepute,
神的名被侮蔑。
6. and, finally, in verses 18 and 19 of Chapter 2,
Nehemiah encounters three men.
尼希米记第二章, 18-19 节, 尼希米遇见三
个人。
7. You will hear from these men throughout this
series of messages.
在我们这一系列信息中, 你还会再听到有关
这几个人的事。
8. They are Sanballat, Tobiah and Geshem.
他们是参巴拉、多比雅和基善。
9. The moment they heard that God is going to do
great things,
当他们一听说神将要行大事,
10. they had to oppose it.
他们立刻反对,
11. They had to resist it;
他们执意抗拒,
12. and, here, they began their obstructionist
endeavor.
他们开始竭力阻挠。
13. These men are no different from many in our
time.
现代也有不少这样的人,
14. The moment they hear someone say, "Let's rise
and build;"
他们一听说, 要起来建造。
15. they say, "Let's rise and blast and criticize."
他们就起来摧毁, 批判。
16. There are two kinds of people in this world.
世上有两种人,
17. There are the constructionists.
建造者,
18. and the obstructionists.
和破坏者。
19. There are people who build and there are
people who try to stop the building.
有人建设, 有人拦阻,
20. Which kind are you?
你是哪种人?
21. My listening friends, this is important.
亲爱的朋友, 这是很重要的,
22. If you determine that you are to do something
great for God,
如果你下定决心为神做大事,
23. you can count on opposition.
一定会有人反对你。

24. Many people will laugh at you.
很多人会讥笑你，
25. Many people will mock you.
很多人会讽刺你，
26. People will throw innuendos and false accusations your way.
人们会毁谤诬告你，
27. Sanballat, Tobiah and Geshem did all of these things to Nehemiah,
参巴拉、多比雅和基善就是这样对待尼希米的。
28. and there are people like them in every community.
每个团体里都有这种人，
29. Nehemiah faced them directly in verse 20 when he said the following:
在 20 节里，尼希米当面对他们说，
30. “The God of heaven will give us success.”
天上的神必使我们亨通。
31. Nehemiah was giving them the warning.
其实尼希米是在警告他们，
32. You either get out of the way, or get going on the way, to serving God.
快走开，不然就加入侍奉神的行列。
33. Listen, my friend, as I conclude.
亲爱的朋友，结束前请你留心地听，
34. If God is for us, who can be against us?
神若帮助我们，谁能敌挡我们呢？
35. The gates of Hell shall not prevail against the Church of Jesus Christ.
阴间的权柄必不能胜过耶稣基督的教会。
36. The God Who called you gives you confidence.
神呼召你就必赐你信心，
37. He will see His work through.
祂必定完成工作。
38. Are you willing to pay the price?
你愿意付代价吗？
39. Then say to Him, “Here am I, Lord;”
对主说，我在这里。
40. and, then, write to us and let us know.
并请写信告诉我们，
41. We’d love to hear from you.
我们很希望能收到你的来信，
42. Until next time, I wish you God’s richest blessing.
愿神大大地赐福给你，下次节目再会。